

ДЕРИВАЦИОННАЯ ПОТЕНТНОСТЬ ГЛАГОЛА «FACERE» В АНТИЧНОЙ И ПОСТАНТИЧНОЙ (МЕДИЦИНСКОЙ) ЛАТЫНИ

А.З. Цисык

*доцент кафедры латинского языка
Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск
andreitsisyk@yandex.ru*

Н.А. Гончарова

*профессор кафедры латинского языка
Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск*

В статье на основе словарей классической латыни и постклассической медицинской лексики проведено исследование деривационной потентности глагола *facere*. Рассмотрены композитные глагольные лексемы на основе глагола *facere*, а также deverбальные дериваты указанного глагола в составе существительных и прилагательных, в том числе и в постантичной медицинской лексике. Основное внимание в исследовании уделяется дериватам глагола *facere* медицинского содержания и их семантике. Статья является оригинальным исследованием, материалы которого могут быть использованы в курсах медицинской и филологической латыни при рассмотрении словообразовательных и этимологических аспектов изучения латинской лексики.

Ключевые слова: латинский язык; *facere*; деривация; вербальные и deverбальные дериваты.

DERIVATIONAL POTENCY OF THE VERB “FACERE” IN THE ANCIENT AND POSTANCIENT (MEDICINAL) LATIN

A.S. Tsisyk

*Associate Professor of the Department of Latin Language
Belorussian State Medicinal University
andreitsisyk@yandex.ru*

N.A. Goncharova

*Professor of the Department of Latin Language
Belorussian State Medicinal University*

The derivational potency of the verb *facere* is investigated in the article on the basis of dictionaries of classical Latin and postclassical medical vocabulary. Composite verbal lexis formed on the basis of the verb *facere*, as well as nonverbal derivatives of the specified verb in the composition of nouns and adjectives, including in the post ancient medical vocabulary, are considered. The main attention in the study is paid to the derivatives of the verb *facere* of medical content and their semantics. The article is an original research, the materials of which can be used in courses of medical and philological Latin when considering the word-formation and etymological aspects of the study of Latin vocabulary.

Key words: Latin language; *facere*; derivation; verbal and nonverbal derivatives.

В курсах терминологической латыни весьма важно понимать механизмы лексической деривации и их лингвистические истоки. В рамках исследования этой темы мы уделим сегодня внимание деривационной потентности латинского глагола **facere**, дериваты которого прослеживаются как в лексиконе античной латыни, так и в современном медицинском дискурсе. Учитывая наш первоочередной интерес к теоретическим аспектам преподавания латинской медицинской терминологии, мы будем рассматривать лексико-семантическое поле исследуемых дериватов, прежде всего, в медицинском контексте.

Слово **facio, feci factum facere** в лексиконе латыни античного периода принадлежит к самым частотным и богатым по значению глаголам [1, с. 37; 2, с. 315–316]. Его основа

настоящего времени **faci-** стала производящей основой для образования ряда существительных и прилагательных античного времени: *facinus*, *ōris* n (действие, поступок), *facilis*, e (легкий) et cetera. В свою очередь, на основе прилагательного *facilis* возникают новые существительные, наиболее известным из которых оказалось *facultas*, *ātis* f (возможность, способность, умение), давшее начало известным новоевропейским словам «факультет», «факультативный», «факультатив». Еще большей словообразовательной продуктивностью обладает основа супина данного глагола **fact-**: *factio*, *ōnis* f (действие, политическая группировка и еще восемь значений), *factor*, *ōris* m (мастер, создатель, отсюда интернациональное значение «фактор»), *factum*, i n (сделанное, поступок, факт), *factura*, ae f (изготовление, производство), *facticus*, a, um (искусственный, неестественный) et cetera.

Морфологической разновидностью глагола *facere* является его форма страдательного залога *fiō*, *factus sum*, *fiēri* случаться, происходить, совершаться. Эта форма достаточно употребительна в поэтических и прозаических текстах, однако совершенно непродуктивна в отношении лексической деривации, во всех разновидностях которой производящие основы связываются с глаголом *facere*.

Уже в классической латыни глагол *facere* получает расширение семантики в соединении с приставочными компонентами. В этих случаях он соединяется с основами других частей речи, и в таких двухкомпонентных образованиях сохраняет свою форму, сравним:

- *liqueo* *быть жидким* + *facio* > *liquefacio*, *liquefēci*, *liquefactum*, *ēre* 3 плавить, расплавлять
- *rarus* *редкий* + *facio* > *rarefacio* > *rarefacio*, *rarefēci*, *rarefactum*, *ēre* 3 разрезать, разрыхлять.
- Но чаще всего глагол *facere* соединяется с латинскими приставками и в таких конструктах его основа *faci-* приобретает форму **fici-** [2]:
- *ad* + *facio* > *afficio*, *affēci*, *affectum*, *afficere* (поражать. изнурять и еще семь значений);
- *con* + *facio* > *conficio*, *confēci*, *affectum*, *afficere* (причинять, поражать. изнурять и еще семь значений);
- *con* + *facio* > *conficio*, *confēci*, *confectum*, *conficere* (изготавливать, совершать, доставлять и еще около двадцати значений);
- *de* + *facio* > *deficio*, *defēci*, *defectum*, *deficere* (отпасть, оказываться недостаточным, приходить в упадок);
- *ex* + *facio* > *efficio*, *effēci*, *effectum*, *efficere* (изготавливать, производить и еще восемь значений);
- *in*+ *facio* > *inficio*, *infēci*, *infectum*, *inficere* (смешивать, пропитывать, окрашивать, заражать);
- *inter* + *facio* > *interfacio*, *interfēci*, *interfectum*, *interficere* (истреблять, убивать, лишать чего-то);
- *ob* + *facio* > *officio*, *offēci*, *offectum*, *officere* (преграждать, препятствовать, вредить);
- *per* + *facio* > *perficio*, *perfēci*, *perfectum*, *perficere* (изготавливать, обрабатывать, совершать, достигать);
- *prae* + *facio* > *praeficio*, *praefēci*, *praefectum*, *praeficere* (ставить во главе, делать начальником);
- *pro* + *facio* > *proficio*, *profēci*, *profectum*, *proficere* (идти вперед, достигать, приносить пользу);
- *re* + *facio* > *reficio*, *refēci*, *refectum*, *reficere* (снова делать, восстанавливать, укреплять);
- *sub* + *facio* > *sufficio*, *suffēci*, *suffectum*, *sufficere* (быть достаточным, хватать).

Согласно исследованиям М.Ф. Резниковой, глаголы, сложные с *facere* в значении активного и пассивного залогов (с помощью форм *facio* и *fiō*) насчитывают больше 90 единиц. Многие из этих глаголов послужили основой для образования номинативной лексики, которая вошла в западноевропейские языки и через них в русский язык. С точки зрения современного лексического фонда медицинской латыни и медицинских интернационализмов нам важно привести в качестве примера хотя бы несколько отглагольных именных конструктов упомянутых выше глаголов:

- *afficio*, *affēci*, *affectum*, *afficere* > *affectus*, us m – переживание, душевное волнение, аффект
- *deficio*, *defēci*, *defectum*, *deficere* > *defectus*, us m – недостаток, дефект

- *efficio, effēci, effectum, efficēre* > *effectus, us m* – исполнение, осуществление, воздействие, эффект
- *inficio, infēci, infectum, inficēre* > *infectio, ōnis f* инфекция, заражение
- *liquefacio, liquefēci, liquefactum, ěre* > *liquefactio, ōnis f* разжижение.

В классической латыни получили распространение и композитные глаголы с конечным компонентом –**fico**, восходящем к **facēre**: *glorifīco, āvi, ātum, āre 1* (восхвалять), *purifīco, āvi, ātum, āre, āre 1* (очищать), *signifīco, āvi, ātum, āre 1* (обозначать) et cetera. В постантинское время по данной модели продолжают образовываться новые для античного лексикона глаголы, например: *ossifīco, āvi, ātum, āre 1* (создавать костную ткань), *rectifīco, āvi, ātum, āre 1* (очищать), *unifīco, āvi, ātum, āre 1* (унифицировать, придавать единую форму) et cetera. На их основе возникает и номинативная лексика, сравним:

- *ossifīco, āvi, ātum, āre 1* > *ossificatio, ōnis f* оссификация, образование костной ткани
- *rectifīco, āvi, ātum, āre 1* > *rectificatio, ōnis f* ректификация, повторная дистилляция жидкостей.

Кроме участия в глагольных лексических модификациях, глагол **facēre** путем фонетико-морфологической трансформации своей первичной производящей основы послужил основой для образования большого количества словообразовательных элементов в лексике классической и постклассической латыни. Такие модифицированные терминологические элементы были систематизированы В.Ф. Новодрановой в монографии «Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии» [4]. В третьей главе этой работы «Рефлексы латинского именного словосложения в медицинской терминологии» ее автор определяет все конечные терминологические элементы, образующие композитные существительные и прилагательные, которые восходят к глаголу *facēre* [4, с. 251–261]. Такие элементы обозначаются как «ономасиологические девербальные базисы, мотивированные глаголом *facēre*» [4, с. 255]. В.Ф. Новодранова определяет 20 таких девербальных базисных конечных терминологических элементов в составе композитных существительных и 18 – в составе композитных прилагательных [4, с. 255]. При этом автор монографии не всегда приводит пример лексики с включением «девербального базиса», хотя такие примеры, на наш взгляд, можно было бы разместить в виде приложения к материалу соответствующего раздела монографии, и этот материал, несомненно, был бы интересен всем лингвистам, интересующимся латынью. Поэтому мы сочли целесообразным разместить в нашей работе перечень некоторых наиболее частотных девербальных базисов, мотивированных глаголом *facēre*, и привести примеры соответствующей лексики, как из указанной монографии, так и из словарей общелитературной латыни И.Х. Дворецкого [2] и медицинской терминологии Р. Рудзитиса [5]. Это, на наш взгляд, позволит представить более полную картину употребления интересующей нас лексики как в античной латыни, так и в современном медицинском дискурсе.

В таблице группы наиболее продуктивных латинских девербальных базисов существительных у В.Ф. Новодрановой представлены пять конечных терминологических элементов, образующих композитные существительные, однако среди них отсутствует деривационный элемент **-fex**. С учетом того, что в своем исследовании В.Ф. Новодранова этот элемент считает одним из наиболее частотных (4-е место при наличии 18 лексем), мы посчитали целесообразным дополнить эту таблицу данным элементом. Все эти элементы придают термину значение «образование», «воздействие», «результат действия», который и включает в себе их первичный лексический элемент **facēre**:

Латинский терминологический элемент	Пример термина	Перевод
-factio	<i>rarefactio, ōnis f</i> <i>vasifactio, ōnis f</i>	рарефакция, разрежение процесс образования нового кровеносного сосуда
-fex	<i>artifex, ĭcis</i>	мастер, творец

	opifex, icis m	творец, создатель
-ficatio	classificatio, ōnis f dentificatio, ōnis f	классификация, распределение предметов или явлений по классам, группам и разрядам дентификация, образование зубов
-ficiūm	maleficiūm, i n veneficiūm, i n	насилие, нанесение ущерба отравление
-fīcūm	somnificūm, i n (sc. remedium)	снотворное (средство)
-ficus	venefīcus, i m	отравитель

В таблице группы наиболее продуктивных латинских девербальных базисов прилагательных у В.Ф. Новодрановой представлены шесть конечных элементов со значением «действующий на что-то», «имеющий определенный образ действия», «имеющий характер образования», «придающий форму»:

Латинский терминологический элемент	Пример термина	Перевод
-faciens	liquefaciens, entis	разжижающий
-factivus	vasifactivus, a, um	стимулирующий образование новых кровеносных сосудов
-ficans	ossificans, ntis	образующий костную ткань
-ficatus	cornificatus, a, um falsificatus, a, um	ороговевший поддельный, подложный
-ficiālis	artificiālis, e	искусственный, изготовленный человеком
-ficus	mollificus, a, um morbificus, a, um opificus, a, um	смягчающий болезнетворный, патогенный самостоятельно изготовленный

Нам представляется, что конечный элемент **-fīcūm**, включенный в первую таблицу, было бы предпочтительнее включить во вторую таблицу в форме **-ficus, a, um**, поскольку он формирует прилагательные типа *morbificus, a, um* (болезнетворный, патогенный), *somnificus, a, um* (снотворный) et cetera, а затем, на их основе – субстантивированные прилагательные. Ведь представленное в таблице монографии в качестве примера существительное *somnificum, i n (sc. remedium)* является по существу субстантивированной формой прилагательного *somnificus, a, um*. Точно таким же субстантивом является добавленное нами в таблицу существительное **veneficus, i m**. Стоило бы включить во вторую таблицу и конечный элемент **-factus, a, um**, представленный в термине **artefactum, i n** артефакт, поскольку последний широко употребляется в медико-биологической и культурологической литературе [3, с. 89].

Таким образом, мы убедились в том, что глагол **facere** оказался весьма продуктивным источником образования новой как глагольной, так и номинативной лексики еще в античный период латинского языка. Но и в постантинской латыни, в том числе и в наши дни, он в виде модифицированных словообразовательных элементов продолжает оставаться источником новых глаголов и новых номинативных форм, в частности, в латинской медицинской терминологии. Подобного рода лексикологическая информация, которая не представлена в учебной литературе, особенно важна для преподавателей филологической и медицинской латыни, так как ее можно использовать и в аудиторной, и во внеаудиторной работе со студентами при обсуждении словообразовательных и этимологических аспектов учебного материала.

Библиографический список:

1. Гончарова, Н.А. Функционально-семантическая характеристика латинского глагола *facere* (на материале классической латыни): диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Киев, 1974. – 183 с.
2. Дворецкий, И.Х. Латинско-русский словарь: ок. 50000 слов / И.Х. Дворецкий – 3-е изд., испр. – М.: Рус. яз., 1986. – 840 с.
3. Крысин, Л.Н. Толковый словарь иноязычных слов / Л.Н. Крысин. М.: Эксмо, 2009. – 944 с.
4. Новодранова, В.Ф. Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии. *Laterculi vocum Latinarum et terminorum* / В.Ф. Новодранова – Рос. акад. наук. Ин-т языкознания; МГМСУ. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 328 с.
5. Rudzitis K. *Terminologia medica in duobus voluminibus*. – Riga: Liesma, 1973. – V. 1 – 1039 p; V. 2 – 866 p.

УДК 81'42:[811.161.3+811.111]

КАНАТАЦЫІ СЛОВА “ХАЙП” У МЕДЫЙНАЙ ПРАСТОРЫ БЕЛАРУСІ

В.Ю. Шыманская

кандыдат філалагічных навук, дацэнт

загадчык кафедры замежных моў філалагічнага факультэта

Беларускі дзяржаўны педагагічны ўніверсітэт імя Максіма Танка, г. Мінск

shymans@bspu.by

У дадзеным артыкуле на матэрыяле тлумачальных слоўнікаў, а таксама карпусоў мовы праводзіцца аналіз этымалогіі і ўжывання слова “хайп” у сучаснай беларускай мове. Кантэкстнае ўжыванне і канатацыі разглядаюцца на прыкладах з газеты “Звязда”. Выяўлена, што слова “хайп” мае пераважна негатыўную канатацыю, якая актуалізуецца ў кантэксце асуджэння сацыяльна непажаданых ці небяспечных паводзін у спалучэннях са словамі “злавіць”, “нездаровы” і пад. Рэгулярнае ўжыванне слова ў пеяратыўных спалучэннях спрыяе замацаванню за ім негатыўнай канатацыі.

Ключавыя словы: запазычанні; неалагізмы; пеяратыўная лексіка; канатацыя; хайп.

КОННОТАЦИИ СЛОВА “ХАЙП” В МЕДИЙНОМ ПРОСТРАНСТВЕ БЕЛАРУСИ

О.Ю. Шиманская

кандидат филологических наук, доцент

заведующий кафедрой иностранных языков филологического факультета

Белорусский государственный педагогический университет им. Максима Танка, г. Минск

shymans@bspu.by

В данной статье на материале толковых словарей и языковых корпусов проводится анализ этимологии и употребления слова «хайп» в современном белорусском языке. Контекстное употребление и коннотации рассматриваются на примерах из газеты «Звязда». Выявлено, что слово «хайп» имеет преимущественно негативную коннотацию, которая актуализируется в контексте осуждения общественно нежелательного или опасного поведения в сочетании со словами «ловить», «нездоровый» и так далее. Регулярное употребление слова в пейоративных сочетаниях способствует закреплению в языке его негативной коннотации.

Ключевые слова: заимствования; неологизмы; пейоративная лексика; коннотация; хайп.